

2015.01-2015.03

# 城與書

Os livros e a cidade  
Books & the City

免費索取 | Edição Gratuita | Free

02

ISSN 2313-772X  
9 772313 772004

ISSN 2520-792X (PDF)  
發行量：3000份 Tiragem: 3000 exemplares Circulation: 3000 copies



圖書館  
BIBLIOTECA

## 路環護書人

PROTECTORES DE LIVROS  
DE COLOANE

張戎：  
為慈禧翻案

專題：快樂頌  
Tópico: Ode à Alegria  
Topic: Ode to Joy

我城書訊  
• 澳門文學北上  
• 紅豆月刊重印

專欄 Coluna  
• 帶一本書深度遊吳哥  
• 不管有沒有女人，我們終究都是孤獨的  
• Patrick Modiano: Os Meticulosos e Persistentes Trabalhos da Memória.



快樂閱讀

古語有云：「書中自有黃金屋，書中自有顏如玉。」問題是當今之世，即使擁有過屋黃金、賢妻孝子也不代表獲得快樂，許多調查亦顯示最快樂的國家多是來自發展中國家，因此財富跟快樂未必成正比。

可是我仍然相信閱讀能獲得快樂，不單因為讀一本好書帶來短暫滿足感，而且歷來許多哲學家、心理學家、宗教人士，就算凡夫俗子也愛著書立說，分享他們獲得快樂的方法。今期《城與書》的專題「快樂頌」，介紹十幾本教授快樂之道的書籍，祝大家在新年離苦得樂。

上期《城與書》剛出版，反應熱烈，衷心希望澳門人的閱讀氣氛愈來愈濃，令書香得以在我城隨風飄散。

城與書編輯  
呂珠玲

Ler por Prazer

Como diz o ditado, "Um livro contém uma casa de ouro; um livro contém um rosto suave como o jade". No entanto, o problema é que hoje em dia mesmo com uma casa cheia de ouro, uma boa esposa e uma boa prole, a felicidade não é garantida. Muitas pesquisas mostram que os países mais felizes são aqueles em vias de desenvolvimento, e por isso a riqueza não equivale necessariamente à felicidade.

Não obstante, eu continuo a acreditar que a leitura pode trazer felicidade, pois ler um bom livro não traz apenas uma satisfação temporária mas é também uma forma de aprender o modo como filósofos, psicólogos, figuras religiosas e até mesmo pessoas comuns atingem a felicidade. Na presente edição de os Livros e a Cidade, a "Ode à Alegria" apresenta mais de uma dúzia de livros que mostram o caminho para a felicidade. Desejo a todos um feliz ano novo!

A anterior edição de os Livros e a Cidade acabou de ser publicada e foi recebida com grande entusiasmo. Eu espero sinceramente que as pessoas de Macau tenham cada vez mais gosto pela leitura, para assim espalhar o aroma dos livros pela cidade!

Editor  
Ling Lui

Reading for pleasure

As the old saying goes, "A book holds a house of gold; a book holds a face as smooth as jade". The problem is, however, in the present world, even if you own a house full of gold, marry a good wife and raise a filial son, it doesn't guarantee happiness. Many surveys show that most of the happiest countries are developing countries, with wealth thus not necessarily equating to happiness.

Nevertheless, I still believe that reading can imbue happiness as reading a good book not only brings temporary satisfaction but is also a way of learning how philosophers, psychologists, religious figures, and even ordinary people acquire happiness. In the current issue of Books and the City, "Ode to Joy" introduces more than a dozen books imparting the ways to happiness. I wish everyone a Happy New Year!

The previous Books and the City has just been published and received an enthusiastic response. I sincerely hope that the people of Macao will enjoy reading more than ever - thus spreading the scent of books all around the city!

Editor  
Ling Lui

目錄 Índice Contents

新書角 01
專題：快樂頌 Tópico: Ode à Alegria Topic: Ode to Joy 02-07
漫步圖書館 Passeio pela biblioteca 08-09
館藏尋寶 10
我城書訊 11
專欄 Coluna 12-13

封面圖片 • 攝影師：陳顯耀
Fotógrafo: Chan Hin Io
Photographer: Chan Hin Io

編輯出版：文化局澳門中央圖書館
Edição e Publicação: Biblioteca Central de Macao do Instituto Cultural
Editor and Publisher: Cultural Affairs Bureau-Macao Central Library
地址：澳門崗頂前地三號
Endereço: Largo de Santo Agostinho, N.º 3
Address: Largo de Santo Agostinho, N.º 3
Tel.: (853)28377117
Fax: (853)28314456
E-mail: inf.bc@icm.gov.mo
Website: www.library.gov.mo
www.facebook.com/BibliotecaCentraldeMacao
ISSN 2313-772X(紙本) ISSN 2520-792X(PDF)

美術設計：馬高
Design: Marco Chui
印刷：華輝印刷有限公司
Impressão: TIPOGRAFIA WELFARE LDA.
Printing: TIPOGRAFIA WELFARE LDA.

製作 新生代 NEW GEN. Monthly 生產



//張戎花了六年時間翻查關於慈禧的史料，著書為這位皇太后翻案。（被訪者提供）

為慈禧翻案

撰文：呂珠玲

英籍華裔女作家張戎的歷史小說以豐富的史料、細膩的筆觸把歷史上的人物真摯地呈現讀者眼前。新作《慈禧：開啟現代中國的皇太后》為史家評為頑固守舊、窮奢極侈的慈禧太后翻案，細數她的政績。張戎跟《城與書》分享此書的創作心得。

問：為何會寫慈禧？

我從小到大聽到的都是眾口一詞的譴責，只得了個人人喊打的印象，但我想起二十多年前寫作《鴻：三代中國女人的故事》時感受到的一次觸動：折磨她她的「三寸金蓮」，原來是慈禧最早頒發諭旨廢除的！後來寫《毛澤東：鮮為人知的故事》，我更意識到，中國邁出現代化第一步是在1861年慈禧執政後。

問：妳筆下的慈禧很活生生、很真摯動人。

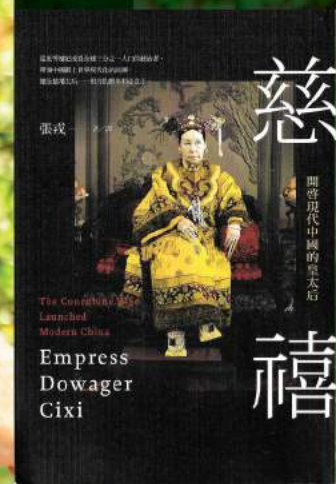
朋友建議我寫慈禧後，我產生了探索真實慈禧的願望。我想了解慈禧太后到底是個甚麼樣的人，對中國到底做了些甚麼事，在中國現代化進程中到底扮演了甚麼角色。作為一個對女性特別感興趣的傳記作家，我還想進入女人慈禧的內心。

問：參考過甚麼歷史文獻？

我花了六年時間研究慈禧。研究的文獻包括諭旨、奏摺和其他宮廷文件、核心人物的日記、信件、劄記、外國的皇室檔案、國會紀錄、外交文件，以及當事人的回憶等。

問：踏足過很多博物館嗎？

這些檔案出自中國第一歷史檔案館、臺灣國立故宮博物院圖書文獻館、美國國家博物館、英國國家檔案館、英國皇家檔案館、英國牛津大學Bodleian圖書館、英國劍橋大學圖書館手稿檔案部、法國外交部外交檔案、義大利外交部外交檔案等等。許多檔案由史學家們整理成書出版，不少關鍵檔案如《上諭檔》，還上了網，使我坐在家中電腦前就可查到。



慈禧
傳記
慈禧：開啟現代中國的皇太后
作者：張戎
出版社：麥田
出版年份：2014



社會學

被出賣的童年
作者：喬爾·巴肯
譯者：陳齊鈞
出版社：天下雜誌
出版年份：2013

小孩是企業家的最大銷售對象，飲食企業把垃圾食物包裝得漂漂亮亮，讓小孩吃得癡肥；遊戲廠商透過色情暴力的元素，令小孩對電子遊戲上癮；藥廠把小孩問題巧立名目，以銷售數之不盡的藥物。喬爾·巴肯是法律教授，前作《公司：對利潤與權利的病態追求》拍成紀錄片，橫掃國際獎項，這次他寫利字當頭的社會上被出賣的童年。

小說

遠山的回音
作者：卡勒德·胡賽尼
譯者：李靜宜
出版社：木馬文化
出版年份：2014

卡勒德·胡賽尼的前作《追風箏的孩子》和《燦爛千陽》叫人對阿富汗心往神馳，阿富汗有文化豐富的歷史，有善良純樸的人民。前兩本書寫父親和母親那一代人，新作《遠山的回音》則寫自己這一代。在戰亂的阿富汗，感情要好的兄妹骨肉分離，經過半個世紀、橫跨半個地球去尋根，而把他們連繫起來的人各自也有讓人熱淚的故事。



遊記

旅行在希望與苦難之間
作者：林輝
出版社：時報
出版年份：2014

旅行不應只有吃喝玩樂，還要了解當地文化，林輝剛花兩年時間環遊世界，見證過中國農村的家徒四壁、尼泊爾的兒童販賣、巴勒斯坦的冷酷圍牆，卻也在這些苦難之間看見愛心和希望，像遠赴尼泊爾扶貧的香港少女、致力維權的巴勒斯坦女孩、戰禍善後的民間團體。理解這個世界愈多，我們愈有希望追求一個美好的世界。

散文

情是真的，只是隔天涯
作者：金瓊珊
出版社：澳門日報
出版年份：2014

英年早逝的澳門作家金瓊珊，生前以筆名「來遲」寫專欄，又化身「超能媽媽」談育兒問題，後來更創作小說，並獲得文學獎。她的數百篇散文和小說作品，有一班在澳門文壇的好友，將其中89篇集結成書。除了散文，書中還收錄了作者生前四篇短篇小說，編輯還精心挑選了阿金過往在社交網站上的一些生活感言Status收錄在書中。





# 快樂頌



## Ode à Alegria Ode to Joy

撰文：呂珠玲 Autor: Ling Lui Author: Ling Lui



披頭四主音歌手約翰連儂曾說：「五歲那年，我媽常跟我說人生的關鍵是快樂；到我上學，他們問我長大了想做甚麼，我寫上『快樂』兩字，他們怪我沒看懂題目，我說是他們沒看懂人生。」

生活上未必事事如意，生老病死也是人必經歷，既然好的壞的我們都得過活，因此開懷大笑地生活總是更加實際。但在這個世道昏暗之時，社會爭論不減，世界戰禍無休，有時知識愈多煩惱也愈多，讀書真能洗滌人心嗎？

今期專題「快樂頌」介紹一系列導人快樂的書，讓不同年齡的讀者都能快樂迎接新年。

“Quando eu tinha cinco anos, a minha mãe dizia-me sempre que a felicidade era a chave para a vida. Quando fui para a escola, perguntaram-me o que queria ser quando crescesse. Eu escrevi ‘feliz’. Disseram-me que eu não entendi o trabalho e a minha resposta foi que eles não compreendiam a vida”, disse John Lennon, o cantor principal d’os Beatles.

As coisas nem sempre correm como pretendemos. O nascimento, envelhecimento, a doença e a morte são fases inevitáveis da vida. A vida segue em frente – independentemente do nosso estado de espírito – pode ser mais prático rir alegremente ao longo da vida. No entanto, nesta era de corrupção da moral pública, a controvérsia social é constante enquanto as guerras continuam pelo mundo fora. Por vezes, o conhecimento aumenta a agonia – pode a leitura purificar a alma?

Esta edição dedicada ao tema “Ode à Alegria” vai apresentar uma série de livros encantadores aos leitores de todas as idades para que possam receber o Ano Novo com felicidade.

“When I was five years old, my mother always told me that happiness was the key to life. When I went to school, they asked me what I wanted to be when I grew up. I wrote down ‘happy’. They told me I didn’t understand the title, and I told them they didn’t understand life,” says John Lennon, the lead singer of The Beatles.

Things do not always go our way. Birth, aging, illness and death are inevitable life experiences. As life moves on - regardless of our mood - it could be more practical to laugh heartily throughout life. However, in this era of corrupted public morals, social controversy is relentless while wars endure all over the world. Sometimes, knowledge increases with agony – can reading purify the soul?

This edition of in-depth coverage themed “Ode to Joy” will introduce a range of delightful books to readers of all ages so that they can happily welcome the New Year.





//楊艾美由律師搖身變成繪本作家，以童真宣揚快樂。（照片由楊艾美提供）  
Amy Young que era advogada transformou-se numa ilustradora, promovendo a alegria no olhar das crianças.  
(Fotografia fornecida por Amy Young)  
Amy Young, transformed herself from a lawyer to an illustrator, promoting happiness in children's eyes.  
(Photo provided by Amy Young)

## 童年：熱情是福

按道理我們無須教導小孩尋找快樂，但現實是小孩的讀書壓力愈來愈大，同儕競爭日益激烈，電子遊戲讓他們更覺空虛。如果小孩失去熱情，快樂便離他們更遠。

當你有半杯水時，要麼你抱怨只有半杯，要麼你感恩還有半杯。《不快樂的母牛》裡的母牛下雨時怨濕、冬天時怕冷、賞美景嫌悶，熱愛生命的小綿羊教牠換個角度看待事情，母牛還是無法活得快樂，直至小綿羊捨牠而去，牠才明白快樂一直在咫尺。

美國繪本家楊艾美當了律師七年後決定做繪本作家，她的首部作品《大腳丫跳芭蕾舞》畫出小童童真，長了一雙奇異大腳的主角熱愛芭蕾舞，卻不進心儀的芭蕾舞團，但她沒有放棄，即使在餐廳做侍應生時仍愛聞樂曲起舞，最終她的才華獲得讚賞。

其實尋找快樂很簡單，換一個角度欣賞四周事情，珍惜自己擁有的一切，從容面對人家的冷言嘲諷，你便會發現世界很不一樣。

## Infância: O Prazer está no Entusiasmo

Em teoria, não temos que dizer às crianças para procurarem a felicidade. No entanto, a pressão que as crianças enfrentam nos seus estudos está a aumentar. A competição intensifica-se enquanto os jogos de vídeo geram a inação. Se as crianças perdem o seu entusiasmo, a felicidade irá lançá-las à deriva.

Quando se tem meio copo de água, podemos queixar-nos ou ficar gratos pelo facto de ele estar meio cheio. A vaca em *Miserável Moo* (*Misery Moo*) resmungava sobre a chuva, o frio do inverno e a monotonia de admirar uma paisagem deslumbrante. Um borrego, cheio de entusiasmo sobre a vida, ensina a vaca a pensar na existência a partir de outros pontos de vista. Não obstante, a vaca continua deprimida até o borrego a deixar. No final ela compreendeu que a felicidade esteve sempre à sua volta.

A ilustradora americana Amy L. Young decidiu embarcar nesta grande carreira depois de ter exercido a advocacia ao longo de sete anos. O seu primeiro livro – *Belinda inicia-se no Ballet* (*Belinda Begins Ballet*) – celebra a inocência da infância. A protagonista, que tinha pés muito grandes, adorava dançar ballet mas não conseguia ingressar na equipa de ballet de que gostava. No entanto, ela não abandonou o seu sonho – ela dançava mesmo enquanto trabalhava como empregada de mesa num restaurante. Finalmente o seu talento foi reconhecido.

A felicidade é de facto facilmente alcançada: basta alterar o nosso ponto de vista e aprender a apreciar as coisas em nosso redor, valorizar aquilo que possuímos e responder ao desdém e desprezo com calma – acabamos por perceber que o mundo à nossa volta é diferente.

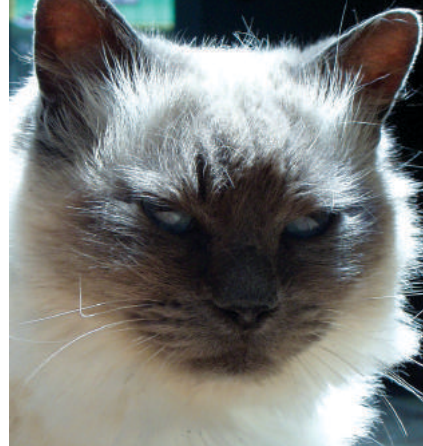
## Childhood: Delight Lies in Enthusiasm

In theory, we do not have to instruct children to seek happiness. Nevertheless, the pressure that children face in their studies is increasing. Peer competition intensifies while video games breed inaction. If children lose their enthusiasm, happiness will cast them adrift.

When you have half a cup of water, you either complain about that fact or are grateful about it being half full. The cow in *Misery Moo* grumbles about wetness in rain, chilliness in winter and the boredom of admiring gorgeous scenery. A lamb, which is enthusiastic about life, teaches the cow to consider life from other perspectives. The cow nonetheless remains depressed until the lamb leaves her. She finally understands that pleasure has been around all the time.

U.S. illustrator Amy L. Young decided to embark upon her illustrating career after being a lawyer for seven years. Her first work – *Belinda Begins Ballet* – celebrates the innocence of childhood. The protagonist, who had a pair of extraordinarily large feet, loved dancing ballet but she could not join the ballet team that she liked. However, she did not give up on her dream – she danced to music even when she worked as a waitress in a restaurant. Her talent was ultimately acclaimed.

Happiness is, in fact, extremely easy to achieve: altering your perspective and learning to appreciate the things around you, treasuring all the things you possess and responding to disdain and contempt with calm – you will then notice that the world is different.



//達賴喇嘛的貓真有其貓，此書以它的角度看人生。（照片由大衛·米奇提供）  
O gato do Dalai Lama é verdadeiro – o livro olha para a vida a partir da perspectiva do animal.  
(Fotografia fornecida por David Michie)  
The Dalai Lama's cat is real – the book assesses life from the animal's perspective.  
(Photo provided by David Michie)



//年輕人應保持好奇心和冒險精神，令一生不枉過。（攝影：謝兆霖）  
Os jovens devem manter a curiosidade e o sentido de aventura para que não passem a sua vida em vão.  
(Fotografia de Neil Tse)  
Young people should retain their curiosity and sense of adventure so that they do not spend their life in vain.  
(Photographed by Neil Tse)

## 青年：勇於追夢

現今年輕人以為讀書、工作、結婚、買樓就是人生，忘記了年輕人應該追求夢想。追夢的過程也許困難重重，卻會從中感恩自己擁有的一切，也會因此更加熱愛生命。

《牧羊少年奇幻之旅》的主角為了追尋兩次夢境中看過的金字塔，從西班牙跑往非洲，穿越沙漠和綠洲，與風和太陽對話，結識水晶商人、駱駝商隊和煉金術士，最終親眼見證金字塔的壯麗。書中寄語：當你真心渴望某件事時，全宇宙都會聯合起來幫助你。

《達賴喇嘛的貓》風趣幽默地以貓的角度寫佛教道理。剛出娘胎的小貓流離失所，由達賴喇嘛帶回寺院撫養，他把老鼠弄得半死不活、妒忌眾人寵愛的小狗、迷戀鄰街英俊花貓、貪求無盡的美食佳餚，人類的貪嗔癡牠通通犯了，卻在跌打誤撞之中體會了快樂。

在利慾熏心的社會，我們更應該了解自己的價值，本着善良慈悲的心勇敢地追求夢想，你會發現精神世界比物質世界更加美麗動人。

## Juventude: Perseguir os Sonhos Corajosamente

Hoje em dia, os jovens pensam que as suas vidas se resumem ao estudo, trabalho, casamento e à aquisição de bens. Eles esquecem que devem perseguir os seus sonhos enquanto são jovens. O processo pode ser um desafio. Porém, eles podem aumentar o entusiasmo pela vida através da gratidão por tudo aquilo que possuem.

Na procura da pirâmide que terá visto por duas vezes nos seus sonhos o protagonista de *O Alquimista* (*The Alchemist*) viajou de Espanha para África, atravessando o deserto e um oásis. Ele conversou com o Vento e o Sol, conheceu um vendedor de cristais, uma caravana e um alquimista e no fim, testemunha o esplendor da pirâmide. O conto diz-nos que 'quando queremos algo, todo o universo conspira para nos ajudar a consegui-lo.'

O *Gato do Dalai Lama* transmite com humor os princípios do Budismo a partir da perspectiva de um gato. Quando nasceu, o gatinho não tinha casa e foi levado a um templo, onde foi adoptado pelo Dalai Lama. O gato quase matou um rato e tinha ciúmes de um cão mimado. Ficou obcecado por outro gato formoso no bairro e chegou a adquirir um apetite insaciável. Ele cometeu todos os males seculares: ignorância, apego, ódio. Porém, fortuitamente conseguiu sentir a felicidade.

Numa sociedade fascinada pela ganância, todos devemos procurar entender o valor das nossas vidas e, com boa vontade, perseguir corajosamente os nossos sonhos. Assim acabaremos por descobrir que o mundo espiritual é mais encantador que o mundo materialista.

## Youth: Pursue Dreams Courageously

Nowadays, young people reckon that their lives are all about study, work, marriage and the acquisition of real estate. They forget that they should pursue their dreams when they are young. The process can be challenging. However, they may even be more passionate about their lives in gratitude for all they own.

To seek the pyramid he had twice seen in his dreams the protagonist in *The Alchemist* travelled from Spain to Africa, traversing a desert and an oasis. He conversed with Wind and Sun, got acquainted with a crystal trader, a caravan and an alchemist, and finally witnesses the magnificence of the pyramid. It is noted in the tale that 'when you want something, all the universe conspires in helping you to achieve it.'

The *Dalai Lama's Cat* humorously conveys Buddhist principles from the perspective of a cat. Since it was born, the kitten was homeless and brought to a temple, where it was fostered by the Dalai Lama. It made a mouse more dead than alive and envied a pampered dog. Obsessed with another handsome cat in the neighbourhood, it was also insatiable in its delicacies. It was engaged in all the secular poisons: ignorance, attachment, aversion, yet fortuitously it experienced happiness.

In a society captivated by greed, we should further understand the value of our life and, with a goodwill, pursue our dreams courageously. We shall then discover that the spiritual world is even more charming than the material world.

大腳丫跳芭蕾舞  
作者：艾美·楊  
譯者：柯倩華  
出版社：台灣東方  
出版年份：2004  
Belinda the Ballerina  
Author: Amy Young  
Publication: Viking  
Publication year: 2002

不快樂的母牛  
作者：珍妮·威尼斯(文)  
湯尼·羅斯(圖)  
譯者：林芳萍  
出版社：上人文化  
出版年份：2004  
Misery Moo  
Author: Jeanne Willis (Text),  
Tony Ross (Illustration)  
Publication: Anderson Press  
Publication year: 2006

童年  
Infância | Childhood

青年  
Juventude | Youth

牧羊少年奇幻之旅  
作者：保羅·科爾寶  
譯者：周蕙玲  
出版社：時報文化  
出版年份：1997  
The Alchemist  
Author: Paulo Coelho  
Translator: Alan R. Clarke  
Publication: Harper Collins  
Publishers  
Publication year: 2002

達賴喇嘛的貓  
作者：大衛·米奇  
譯者：江信慧  
出版社：商周  
出版年份：2014  
The Dalai Lama's Cat  
Author: David Michie  
Publication: Hay House Visions  
Publication year: 2012



## 中年：愛己愛人

中年危機令人懊惱，因為我們幾十年來重複刻板生活，漸漸忘了快樂就像眉梢的一點水滴，因為太近反而看不見。我們只須從細節入手，從簡單平凡的生活尋找快樂。

葛瑞琴·魯賓事業家庭兩得意，可偏偏覺得自己久違了快樂，於是她為自己重新訂立一年時間表，每個月均設下一個主題，並要自己達成一個目標，包括最簡單的健康生活。最初她只把這個快樂計劃寫在博客，卻因讀者反應太熱烈而不斷改善計劃，最後把這個實驗過程出版成書。

《再給我一天》的男主角生意失敗、婚姻破裂、女兒疏遠，他三番四次企圖輕生，卻竟然重遇已去世八年的母親，跟她有一整天的相處。他從母子的對話中明白了父親當年出走原因，體會了母親當年的苦心，原來世上有人如此愛惜自己，其實幸福一直就在身邊。

人們總是往外尋求刺激快樂，其實快樂就在最平凡的生活細節中，我們首先要學懂愛惜自己，也要珍惜其他人的關懷，這就是快樂的泉源。

## 老年：苦盡甘來

老年人最體會生老病死的無奈，但死亡是中國人的忌諱，又怕痛苦愈說愈哀傷，結果老來才逃避現實。我們應該豁達地了解人生這個最後階段，才能嚐出苦盡甘來的喜悅。

美國四大會計師事務所總裁在五十三歲之年患癌，在最風光的人生中只餘不夠四個月的時間。他坦然面對自己的悲喜感受，跟家人融洽相處，為其他癌症病人成立慈善基金，才發現自己大半生當當役追求名成利就，卻要在人生最後關頭才真正享受人生。

《西藏生死書》最初由藏文翻譯成英文，因為外國人對藏傳佛教把宗教和科學結合而講生死的學問着迷不已。佛教說唯有明白痛苦的原因才能遠離痛苦，明白快樂的原因才能獲得快樂，這本書除了講生活的藝術，還提及在臨終與死亡之際如何尋找安樂，是人生必讀的天書。

世事豈能盡如人意，但人生苦短，還是應該快快樂樂地生活。快樂不用四出奔波往外面找，而只須在此時此刻向心裡求。希望透過介紹以上的書籍，讓大家都得離苦得樂。

## Meia-Idade: Amar a Nós Próprios e o Próximo

A meia-idade é frustrante devido à vida repetitiva que levamos durante décadas e por nos termos esquecido que a felicidade está perto tal como uma gota de água na sobranalha – imperceptível apesar da sua proximidade. Assim, podemos apenas lidar com os detalhes e procurar a felicidade numa vida normal.

Gretchen Rubin tinha sucesso tanto na vida familiar como profissional, mas ansiava o prazer. Por isso, ela criou um programa anual com um tema mensal e obrigou-se a cumprir um objectivo por mês, incluindo uma vida simples e saudável. No início, começou a escrever sobre este projecto de felicidade no seu blog e com o tempo foi melhorando o seu plano com as sugestões dos seus leitores fiéis. No fim, ela publicou o processo desta experiência num livro.

O protagonista masculino de *Por Mais Um Dia (For One More Day)* foi confrontado com problemas nos negócios e no seu casamento. Ele também se afastou da sua filha e tentou por várias vezes suicidar-se. Porém, ele viu a sua mãe que teria morrido há oito anos e passou o dia com ela. Da sua conversa, o protagonista cedo compreendeu qual o motivo pelo qual o pai os deixou e os sacrifícios da sua mãe. Ele descobriu então que era amado e que a felicidade o rodeava.

As pessoas tendem a procurar a inspiração e a alegria no exterior. Contudo, na verdade, a felicidade encontra-se nos detalhes mais normais da vida. Devemos não só aprender o amor por nós mesmos, mas valorizar o carinho dos outros – esta é a origem da felicidade.

## Velhice: Doces são os Usos da Adversidade

O desespero do nascimento, envelhecimento, a doença e a morte devem ser melhor compreendidos pelos mais velhos. No entanto, a morte é um tabu para o povo chinês que teme que a miséria seja agravada logo que ela é mencionada. Eventualmente, eles evitam a realidade quando ficam mais velhos. Nós devemos procurar compreender a última fase da nossa vida com optimismo para podermos saborear os usos da adversidade.

O presidente de uma das Quatro Grandes firmas de auditoria contraiu o cancro quando tinha cinquenta e três anos de idade. Tinha pela frente apenas quatro meses da parte mais importante da sua vida. Confrontou os seus sentimentos, incluindo a miséria e a felicidade, deu-se bem com a sua família e criou um fundo caritativo para outros doentes com cancro. Depois de viver tudo isto, ele descobriu que terá perseguido o sucesso materialista durante uma grande parte da vida, para descobrir apenas que só conseguiu gozar a vida antes da sua morte.

O *Livro da Vida e da Morte do Tibete (The Tibetan Book of Living and Dying)* foi traduzido do tibetano para o inglês devido ao fascínio dos estrangeiros pela forma como o Budismo Tibetano combina a religião e a ciência nos seus estudos sobre a vida e a morte. O budismo defende que apenas podemos deixar de sofrer quando compreendemos os motivos que causam o nosso sofrimento e que somente podemos alcançar a felicidade quando compreendemos as razões da felicidade. Para além da arte de viver, o livro fala-nos de como o contentamento pode ser alcançado às portas da morte. Este livro divino é uma leitura obrigatória.

As coisas nem sempre correm como pretendemos. No entanto, a vida é curta e por isso devemos tentar sempre viver de forma alegre. Não devemos forçar nem procurar a nossa felicidade no exterior, apenas temos de a encontrar na nossa alma a cada momento. Espera-se que através da leitura dos livros acima mencionados todos possamos afastar-nos da dor e alcançar a felicidade.

## Middle Age: Loving Ourselves and Others

Mid-life crisis is frustrating as we have repeated stiff lives for decades and forgotten that joyfulness is as close as a drop of water on the eyebrow - unperceivable despite its closeness. Thus, we may just address details and seek happiness in ordinary life.

Gretchen Rubin was successful in both her family life and career but felt that she longed for pleasure. Consequently, she formulated a one-year schedule for herself and set a theme every month and required herself to achieve a goal, including the simplest healthy life. In the early stages, she just wrote this project of happiness in her blog but has unceasingly improved her plan owing to readers' feverous response. Finally, she published the process of this experiment in a book.

The male protagonist of *For One More Day* met difficulties in his business and marriage. He also drifted apart from his daughter. He tried to commit suicide a number of times. However, he saw his mother who had died eight years before and spent a day with her. From their conversation, the protagonist understood why his father left and his mother's painstaking efforts. He discovered that he was loved and that happiness was all around.

People tend to seek inspiration and joyfulness externally. Yet, in fact, happiness lies in the most ordinary details of life. We should not only learn to love ourselves but also treasure others' care – this is the source of happiness.

## Old Age: Sweet are the Uses of Adversity

The desperateness of birth, aging, illness and death should be best understood by the elderly. However, death is a taboo for Chinese people who fear that misery will be aggravated once mentioned. Eventually, they evade the reality when they are old. We should sanguinely understand the last phase of life in order to taste the uses of adversity.

A president of one of the Big Four audit firms contracted cancer when he was fifty-three years old. He had just four months left of the most prominent period of his life. He honestly confronted his feelings including misery and happiness, got along with his family harmoniously and established a charitable fund for other cancer patients. Upon experiencing all of this, he realised that he had pursued material success for a large part of his life, only to find that he could only enjoy his life before his death.

*The Tibetan Book of Living and Dying* is translated from the Tibetan language to English because foreigners are fascinated by the way that Tibetan Buddhism fuses religion and science in their studies of life and death. Buddhism advocates that one can depart from suffering only when he/she understands the reasons for the suffering, and that one can acquire happiness only when he/she understands the reasons for happiness. Apart from the art of life, the book mentions how contentment can be achieved on the deathbed. This heavenly book is a must-read.

Things do not always go our way. Nevertheless, life is short so we should always live cheerfully. We do not have to seek out happiness strenuously and externally; we just have to quest for it in our soul at this moment. It is hoped that by reading the aforementioned books everybody can depart from pain and achieve happiness.

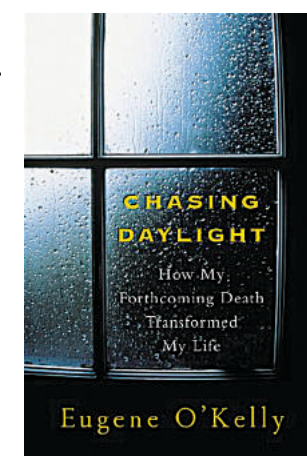


//葛瑞琴·魯賓身體力行以改變生活小事去尋找快樂，原來快樂就在咫尺。  
(照片由葛瑞琴·魯賓提供)

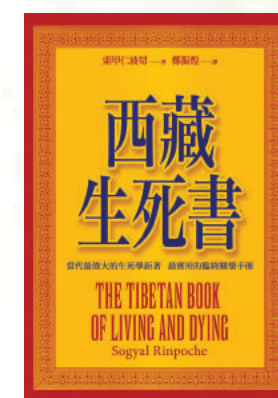
Gretchen Rubin aplica a sua filosofia mudando assuntos banais da sua vida em busca da felicidade. A felicidade está, afinal de contas, ao nosso alcance.  
(Fotografia fornecida por Gretchen Rubin)  
Gretchen Rubin implements her philosophy by changing trifling matters in her life to seeking happiness. Happiness is, after all, with 'in our reach.  
(Photo provided by Gretchen Rubin)

### 追逐日光：一位跨國企業總裁的最後禮物

作者：尤金·歐凱利  
譯者：張秀雲  
出版社：商周  
出版年份：2006  
Chasing Daylight:  
How My Forthcoming Death Transformed My Life  
Author: Eugene O'Kelly  
Publication: McGraw-Hill  
Publication year: 2008



### 老年 Velhice | Old Age



西藏生死書  
作者：索甲仁波切  
譯者：鄭振耀  
出版社：張老師文化  
出版年份：2006  
The Tibetan Book of Living and Dying  
Author: Sogyal Rinpoche  
Publication: HarperSanFrancisco  
Publication year: 2002

澳門中央圖書館藏有上列圖書，歡迎借閱。

Os livros acima mencionados fazem parte da coleção da Biblioteca Central de Macau. O seu empréstimo por parte dos leitores é bem-vindo.  
The abovementioned books are collected by Macao Central Library. Readers are welcome to borrow them.



//人生下半章看似是夕陽西下，卻也是燦爛之時。(攝影：呂珠玲)  
A segunda parte da vida parece ser a fase do pôr do sol mas não deixa de ser um momento resplandecente. (Fotografia de Ling Lui)  
The second half of life looks like the sunset stage but it is also a resplendent moment. (Photographed by Ling Lui)



# PROTECTORES DE LIVROS DE COLOANE

文：梁偉健 圖：馬詩穎  
 Texto: Bob Leong Imagens: Hazel Ma

## 路環護書人

在路環遠眺橫琴的那段海堤旁邊，有一座古樸幽雅間的葡式建築，裡面藏了近萬冊書，這是成立超過30年的路環圖書館，最近翻新後令人眼前一亮。

路環圖書館館員梁錦新在這兒鎮守12年，看着杧果樹茁壯成長，捱過兩次颱風肆虐，見證書籍由人手借出到如今由電腦代勞。



//建築物每個細節可見葡式風格。  
 Todos os detalhes da arquitetura personificam o estilo português.



//梁錦新鎮守路環圖書館12年，見盡這兒的風浪，培養了一份歸屬感。  
 Leong Kam San protege a Biblioteca de Coloane há 12 anos, testemunhando todas as voltas e reviravoltas com um acentuado sentido de pertença.

Em Coloane, junto ao dique com vista para Hengqin, encontra-se um edifício português de estilo simples e elegante, no interior do qual existe um acervo de quase dez mil livros. Trata-se da Biblioteca de Coloane, fundada há mais de 30 anos, cujo edifício foi recentemente restaurado, atraindo a atenção de todos os transeuntes.

Leong Kam San, administrador da Biblioteca de Coloane, trabalha aí há 12 anos, tendo observado o crescimento da mangueira que se encontra junto do edifício, tendo sobrevivido à fúria de dois tufões e testemunhado o processo de informatização do modo de requisição de livros.

Nas traseiras da Biblioteca de Coloane existe uma mangueira, cuja altura ultrapassa a altura do edifício. Leong Kam San levou-nos a vê-la, explicando por gestos que quando aqui chegou pela primeira vez, a árvore lhe dava apenas pelos joelhos.

Leong começou a trabalhar na Biblioteca de Coloane em 2002. Com uma área relativamente pequena, o edifício contém uma coleção de aproximadamente dez mil volumes, com um total de 22 lugares sentados. É aqui que Leong trabalha há 12 anos e onde construiu também o seu pequeno mundo.

Leong não vive em Coloane, mas está bem familiarizado com as ruas locais, saudando vários residentes, seus vizinhos, durante a nossa entrevista. “Nós abrimos à uma da tarde, mas ao meio-dia e tal já há pessoas lá fora à espera para entrar. Algumas ficam o dia inteiro a ler na biblioteca.” Na opinião de Leong, a Biblioteca de Coloane constitui uma parte muito importante do entretenimento diário dos residentes locais. Por vezes, após passear o seu cão, há leitores que aqui vêm ler o jornal, enquanto o seu cão aguarda obedientemente junto à porta. Este estilo de vida centrado na biblioteca, é provavelmente possível apenas no ambiente pacato de Coloane.

### Sobrevivendo aos Grandes Tufões

Leong Kam San, hoje com 51 anos, começou a trabalhar como bibliotecário na década de 1980, durante a administração portuguesa, sendo contratado, entre outros funcionários públicos, para expandir o acervo de livros em chinês. Leong recorda esses tempos em que o Instituto Cultural - em chinês, “Man Fa Kok” - se chamava ainda “Man Fa Hok Ui” e em que o acervo da Biblioteca Central era constituído essencialmente por livros estrangeiros. Posteriormente, Leong viria ainda a ser responsável pela Biblioteca de Mong-Há e pela Biblioteca Itinerante.

Em 2002, Leong Kam San começou a trabalhar na Biblioteca de Coloane, cujo edifício foi construído em 1911 e onde esteve anteriormente instalada uma escola municipal. O edifício viria, mais tarde, a servir como residência e como instalações dos Serviços de Saúde, tendo sido convertido em biblioteca em 1983.

A Biblioteca de Coloane foi construída ao lado do dique, pelo que Leong não só é responsável pela requisição e devolução de livros, como também é obrigado a enfrentar as intempéries climáticas. “Estamos junto ao mar. Na verdade, quando a maré está alta, a água chega até à rua”, refere Leong. O Tufão Hagupit de 2008 foi o mais marcante. “Um BMW, que estava estacionado junto ao dique, foi levado pela cheia até à praça e as árvores da rua caíram todas.” A água chegou também à biblioteca, inundando os livros da primeira prateleira das estantes, os quais Leong teve de secar, contar e examinar, para verificar a extensão dos danos.

路環圖書館後巷有棵芒果樹，比圖書館的樓底還高出一大截，梁錦新帶着我們參觀，用手比劃自己的膝頭說：「我當初到這裡時棵芒果樹只有咁高。」

2002年梁錦新到路環圖書館工作，路環館面積不大，館藏僅一萬冊左右，共22個座位，他就在這方寸之間，一做至今已12年，路環圖書館不單是他的工作單位，也是他生活中的一個小天地。

梁錦新不住路環，但和路環街坊熟絡，訪問期間有街坊經過也會點頭打招呼。「我們下午一點開門，中午12點幾外面就已經有人在等，有讀者一坐就是一日。」梁錦新表示路環圖書館是附近居民生活中很重要的娛樂，他說不時有讀者遛狗散步，然後進來看看報紙，狗就會在門口乖乖等待。這種以圖書館為中心的生活脈絡，大抵只有路環這個靜謐的社區環境才會出現。

### 捱過巨颶風

現年51歲的梁錦新，在80年代入職圖書館，是澳葡時期受聘拓展中文館藏的一批公職人員。他憶述當年文化局的前身還叫文化學會，而圖書館的館藏以外文書籍為主，陸續才購入中文書籍。後來梁錦新也曾負責過望廈圖書館和流動圖書車。

2002年，梁錦新開始鎮守路環圖書館。路環館址的建築物前身為建於1911年的路環公安局市立學校，其後幾度改做民宅和衛生局等用途，1983年改建為圖書館。

路環圖書館建在海堤之旁，於是這位館員的職責也不止於借書還書，還得抵擋風吹雨打，他說：「這裡靠近海旁，每逢潮漲水位其實都已經到路面上。」他最難忘的是2008年颱風黑格比，「有一輛泊在海堤旁邊的寶馬，被沖到去隔離廣場上，路邊的樹也全部倒了。」而圖書館中的三層式書架，水位已經淹沒了一層，他要把被海水浸過的圖書擱在外面晾乾，再逐本逐本點算和檢查受損程度。



//杧果樹由當年只及梁錦新的膝蓋，現在比圖書館更高。  
 Naquele tempo a mangueira chegava apenas aos joelhos de Leong Kam San, mas agora é mais alta que a biblioteca.

### Mestre de Karaté

Nunca pensei que um bibliotecário tivesse de enfrentar o vento e a chuva, assim com nunca imaginei que este senhor amigo dos livros fosse também um mestre de karaté. Leong Kam San representou Macau nos Jogos Asiáticos de Hiroshima, em 1994, e nos Jogos Asiáticos de Bangucoque, em 1998, ensinando, actualmente, karaté em clubes desportivos nos seus tempos livres.

No interior desta antiga e pitoresca biblioteca, na tranquila Vila de Coloane, esconde-se um bibliotecário versado em literatura e artes marciais. Ao sentir o aroma dos livros neste edifício, sinto que viajei no tempo até ao mundo dos romances de wuxia (artes marciais).

Na era da Internet, podemos aceder ao acervo da biblioteca online, ou requisitar livros de outras bibliotecas, mas, antigamente, os serviços de requisição e devolução de livros eram prestados, manualmente, por Leong Kam San, o qual se lembra de haver na biblioteca um “livro grande” e um “livro pequeno”: quando um livro novo era adquirido, Leong tinha de registar à mão os respectivos dados no “livro grande”, o qual constituía o catálogo interno, tendo igualmente de registar os dados à mão no “livro pequeno”, ou seja, no inventário da biblioteca, destinado à consulta pelos leitores.

### 空手道高手

我沒想過圖書館館員還得對抗風吹雨打，更沒想像原來這位與書為伴的讀書先生竟然是空手道高手。梁錦新曾以澳門空手道代表身份，參加1994年廣島亞運會和1998年曼谷亞運會，現在工餘時間為自己空手道流派的體育會任教。

在幽靜的路環有這座古色古雅的圖書館，館內隱藏了一位文武雙全的圖書館員，一室書香撲鼻，我幾乎以為自己穿越了時光隧道，進入了武俠小說的世界。

在互聯網當道的年代，我們可以在網上查閱圖書館館藏，甚至可以跨館借閱，但想當年梁錦新卻要以人手處理借還書服務。他說當年圖書館都有一本「大簿」和一本「細簿」：新書到館時，他要把圖書資料一一手抄在「大簿」上做內部編目，同時又手抄另一本「細簿」作借書清單，讓讀者在清單上一頁一頁查找自己想借的書。

### 從孤單到歸屬感

以前借書手續繁複，但大家都樂此不疲，梁錦新說以往流動圖書車所到之處，都有讀者排隊借閱圖書。

雖然路環今時今日多了遊客來到遊玩，但在路環圖書館裡面，還保留着這份樸素的閱讀風氣。梁錦新坦言當初一個人被調派到路環圖書館還是有點孤單，但後來慢慢習慣，將路環的閱讀推廣視為己任。「可以說這裡是我一手一腳執轡，將圖書整理分好類別。」他說。

問他：「如果選擇可以到其他館工作會離開這裡嗎？」他笑答：「應該唔會啦，都十幾年有一份歸屬感。」



//建築物已有百年歷史，前身為公立學校，83年改為圖書館。  
 A arquitectura deste edifício tem uma história de 100 anos. Antes era uma escola pública e foi posteriormente, em 1983, convertido numa biblioteca.



## [北京遇上西雅圖 (Finding Mr. Right)]

導演：薛曉路  
主演：湯唯、吳秀波、海清  
出品商：安樂  
出版年份：2013  
媒體資料：DVD  
館藏地點：總館及何東分館

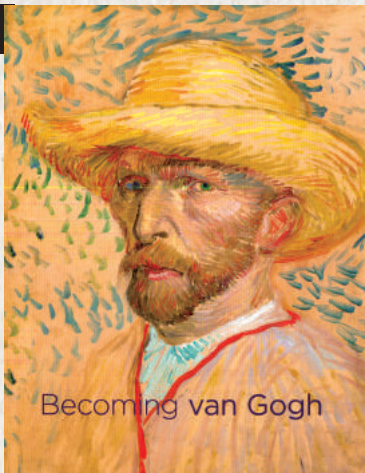


由湯唯飾演的拜金女當上了別人情婦，因懷孕而隻身遠赴西雅圖產子，因而遇上由吳秀波飾演的落魄醫生，以及幾個同是待產的華人孕婦，由起初互相衝突至後來相知相惜。全片流露出對荷李活經典電影《緣份的天空》的敬意，雖定性為浪漫喜劇，但實際卻反映出很多社會現況，如：國內有錢人的財大氣粗、美國生育問題、華人旅居海外苦況等，是一部言之有物的愛情電影，結局有點讓人想起另一部經典港產片《甜蜜蜜》。

## [Becoming van Gogh]

編者：Timothy Standring, Louis van Tilborgh  
出版社：Denver Art Museum  
出版年份：2012  
館藏地點：總館

37歲就英年早逝的梵谷 (Vicent van Gogh, 1853-1890) 如何變成舉世知名的藝術家？他如何融匯各家畫風而創造出個人風格？本書是為了配合2012年10月至2013年1月在丹佛藝術博物館 (Denver Art Museum) 舉行的展覽活動而出版，博物館館長Timothy J. Standring花了六年時間，走訪了69個歐美城市，寫了超過3,500封電郵，不斷遊說收藏家借出展品，並邀請了多位研究梵谷的藝術家撰寫評論，從這本書可以感受到展覽的認真製作與誠意。



## [透視·魚]

作者：國立海洋生物博物館  
出版社：時報文化  
出版年份：2013  
館藏地點：總館及何東、青洲分館

將魚類變得透明，是科學上研究魚類骨骼構造、親緣關係、演化過程以及功能形態學的一種方法，就像生物學者想將匪夷所思的顯微世界放大在民眾眼前一樣。本書將多年來專家學者研究的成果整理歸類，希望傳達有趣的魚類學知識，並讓大自然妙手天成、美麗又奇幻的造物構形，豐富我們的藝術涵養。



## [慢行·不丹]

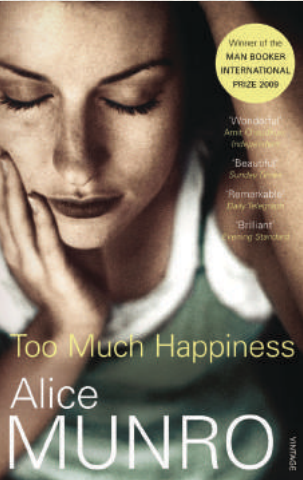
作者：葉孝忠  
出版社：自由之丘文創  
出版年份：2012  
館藏地點：總館及何東分館

一個街頭找不到麥當勞及星巴克的國家，一個人均GDP還不到二千美元的國家，為甚麼會在近十年成了全球媒體追逐、旅人青睞的新疆國度，紛紛來此找尋幸福與快樂的祕密？在全球追求國民生產總值時，不丹第四任國王吉美·辛格，旺楚克卻反其道而行，早於20世紀70年代初提倡幸福指數，認為人民的快樂和幸福是衡量一個國家發展的重要標準。2006年發表的世界幸福地圖，不丹是快樂指數排名最高的亞洲國家。



# 館藏尋寶

## 02

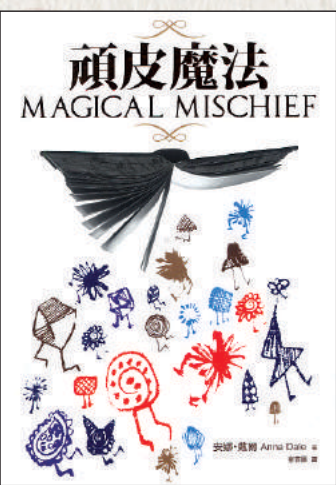


## [Too much happiness]

作者：Alice Munro  
出版社：Vintage Books  
出版年份：2010  
館藏地點：總館及何東、青洲、望廈、紅街市、流動、路環分館

加拿大籍女作家Alice Munro於2013年贏得諾貝爾文學獎，寫作手法平實卻又觸動人心。本書由十個故事組成，以最後一篇〈Too much happiness〉作為書名，那是女主角Sophia Kovalevsky臨終前的話。她是俄國數學家，生於19世紀的封閉時代，卻有實現理想，在歐洲唯一願意聘請女性的大學當教授，回首一生，她實在太多幸福了！作者在序言說，有次在大英百科全書上無意中發現Sophia Kovalevsky的資料，就萌起將數學和文字結合成故事的念頭。

## 04



## [頑皮魔法]

作者：安娜·戴爾 (Anna Dale)  
譯者：崔容濤  
出版社：東雨文化  
出版年份：2012  
館藏地點：總館及何東、青洲分館

一群頑皮的魔法搬運哈得貝特先生的書店，不僅發出臭味，還常做惡作劇，把客人統統都趕跑了，害得書店生意一落千丈。但是好心的店主人不忍心把魔法趕走，決定替魔法尋找一個更適合的住所。就在他出門訪察應徵者時，小男孩亞瑟和昆特小姐成了書店的臨時看管者。但是昆特小姐對魔法許願，讓書中的人物走出來，面對一群淘氣的魔法和失控的書中人物，他們該如何才能掌控情勢，讓一切恢復原狀呢？

## 06



## [一個人的愛情療癒]

作者：羅素·傅里曼 (Russell Friedman)  
約翰·詹姆斯 (John W. James)  
譯者：席玉蘋  
出版社：大是文化  
出版年份：2012  
館藏地點：總館及何東、青洲分館

夫妻或情侶分手的情節幾乎每天上演，到底這些人的問題出在哪裡？此書兩位作者指出，一般人通常會用：「不要難過」、「找東西來取代失去的」、「獨自傷心」、「時間會治療情傷」、「要堅強」、「保持忙碌」的錯誤方法來處理失落的情緒，導致負面情緒仍留在我們的潛意識中，使得不快樂的人生經驗不斷重演。他們認為藉由「書寫回憶」，坦誠面對自己的情緒才是堅強的真正面貌。

## 08



## [孤獨的美食家]

作者：久住昌之原作、谷口治郎畫  
譯者：呂郁青  
出版社：圓神  
出版年份：2012  
館藏地點：總館及何東、青洲分館

一個獨來獨往的男子沒有上司、沒有員工、沒有同事、沒有情人，本書透過他獨自用餐的孤獨時光，刻畫食物與記憶的連結，以及環繞著食物的人間百態。他具有獨特的食物美學，不拘泥於口味、等級或價位，全憑當下的心情與感觸選擇餐點。吃得好，不如好好吃，每一次用餐，都是人生的小小縮影。這本美食漫畫引導著許多經常一個人用餐的孤獨美食家，甚至在日本掀起一個人吃飯的風潮。

# 澳門文學北上

撰文：梁偉健

澳門基金會和內地中華文學基金會最近為本澳22位澳門作家推出文學叢書。在1999年回歸之際，亦曾推出過類似叢書系列，今年再次整合，讓澳門作家傾巢而出，算是回歸15年的一次澳門文學小結。

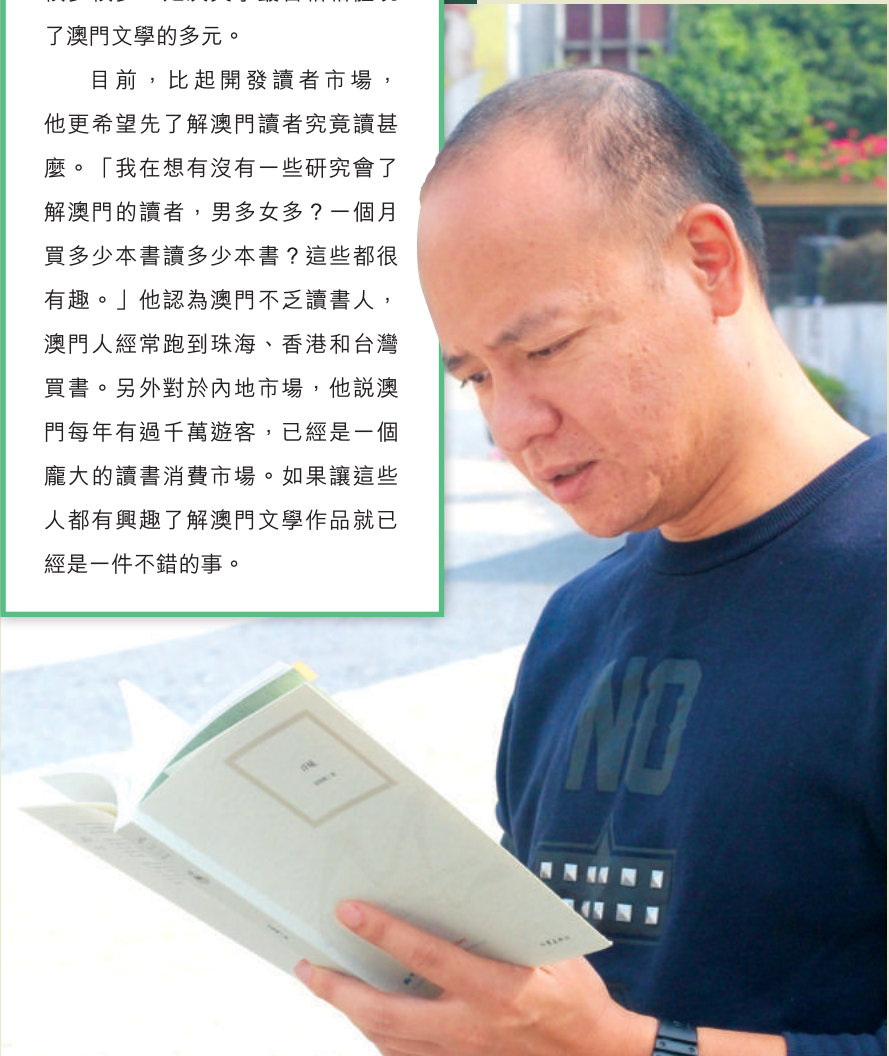
這套文學叢書特別之處在於用簡體字發行，分成澳門版和內地版，於內地各大購書網站均有上架。澳門作家鄧曉炯為該文學叢書作者之一，他的中短篇小說《刺客》、《迷魂》、《浮城》和《轉運》收輯成書。對於今次作品在內地出版，鄧曉炯表示：「多一個內地讀者就多一個人了解澳門文學，是一件好事。」

一個賭城的文學出品，外地讀者往往翻翻一些發生在賭場的奇人異事，過往香港的影視作品、本地和內地作家均曾書寫澳門賭場故事，鄧曉炯卻愛以文字表達澳門人的視角。讀鄧曉炯的作品，不難發現他喜歡情節和澳門歷史事件融合、日以為常的澳門景點被他描寫後重現不一樣的味道。鄧曉炯認為，澳門可以開拓的寫作題材還有很多很多，是次文學叢書恰恰體現了澳門文學的多元。

目前，比起開發讀者市場，他更希望先了解澳門讀者究竟讀甚麼。「我在想有沒有一些研究會了解澳門的讀者，男多女多？一個月買多少本書讀多少本書？這些都很有趣。」他認為澳門不乏讀書人，澳門人經常跑到珠海、香港和台灣買書。另外對於內地市場，他說澳門每年有過千萬遊客，已經是一個龐大的讀書消費市場。如果讓這些人都有興趣了解澳門文學作品就已經是一件不錯的事。



[浮城]  
作者：鄧曉炯  
出版社：作家  
叢書：澳門文學叢書  
出版年份：2014



//鄧曉炯的小說充滿本土色彩，最近終能北上出版。  
(梁偉健攝)

# 紅豆月刊重印

撰文：呂珠玲

60年代的澳門還在跑狗仍有倒夜香，卻有一班文藝青年合辦一本純文學月刊《紅豆》，嘗試在這個文化沙漠上種出一點嫩芽，由1963年至1964年出版了十四期，早就成為絕響，直到澳門文化局最近把《紅豆》重印，出版成《沙漠中的紅豆》青年文藝月刊重印合訂本，塵封了半個世紀的澳門最早期純文學刊物終於重現人間。

《紅豆》核心成員李艷芳今天仍在《澳門日報》筆耕，當年她才20歲出頭，化身「凝翠」、「李心言」等七個筆名，跟幾位志同道合在《紅豆》創作新詩、散文、短篇和長篇小說。《紅豆》的本土色彩濃厚，詩歌常寫草根階層的生活，散文寫澳門景色和社會專題，還有漫畫調侃庶民生活。

半個世紀以前出版雜誌，還要作家們親身寫蠟紙和油印，弄不好的，衣服雙手都沾上油墨。大家都有紳士風度，李艷芳說從未寫過蠟紙，也沒刷過油墨，都由《紅豆》的男士代勞，她說：「除了寫稿，我出力最少，最多是在油印過程中幫換紙，但我總是在場，看着他們油印都開心。」

《紅豆》出版了十四期後，最後因資金問題而停刊，李艷芳由第二期加入起存下每期刊物，三年前搬家時發現了這些珍貴史料，都捐給澳門文化局，最後出版成這本新書，她說：「現在澳門年輕作家越來越多，希望他們知道這一段歷史。當年我們沒有社會支持下能夠做出《紅豆》，現在社會環境有利得多，他們以後的成績會比我們更輝煌。」



## 沙漠中的紅豆 《紅豆》青年文藝月刊重印合訂本

編輯：傅玉蘭  
採訪、撰稿：呂珠玲  
出版：澳門特別行政區政府文化局  
叢書：澳門文學館叢書·史料系列(一)  
出版年份：2014

//李艷芳協助把半個世紀以前出版的純文學雜誌重印。  
(馬詩穎攝)



## 帶一本書深度遊吳哥

「吳哥」是東南亞最吸引遊客的旅遊勝地，也是東南亞最神秘的地方。吳哥窟是古高棉文明的遺跡，是古高棉文明的遺跡，是古高棉文明的遺跡。吳哥窟是古高棉文明的遺跡，是古高棉文明的遺跡，是古高棉文明的遺跡。

如果一個人以寫學術論文的嚴謹態度和寫小說的生動筆觸去寫一本旅遊指南，這本指南絕對是天書，而且甚具收藏價值。台灣的貓頭鷹出版社最新出版的《吳哥深度導覽：神廟建築、神話傳說、藝術解析完整版》（下簡稱為《吳哥深度導覽》），正是這樣的一本書。作者張蘊之用了四年時間多次走訪吳哥各大小廟宇，完成了這本宛如百科全書般詳盡的圖文書。

吳哥是這麼一個龐大的古蹟群，而柬埔寨在歷史上又與中國有千絲萬縷的關係，但華文世界之中，有關吳哥的讀物，無論是學術的還是坊間的，也鳳毛麟角。吊詭的是，柬埔寨的歷史文獻在天災人禍中幾乎全數佚失，許多歐美學者也是以中國史書中有關柬埔寨的記載為研究依據。

而《吳哥深度導覽》，正好填補了

現代華語讀物中有關吳哥的空缺。在 這個印度教和佛教更迭的國度裡，一座座華麗的神廟經歷了千百載的風霜，最終與大自然融為一體。面對如此龐大的遺蹟群，應從何入手去深入欣賞和了解箇中的奧秘，有時著實叫人頭痛。

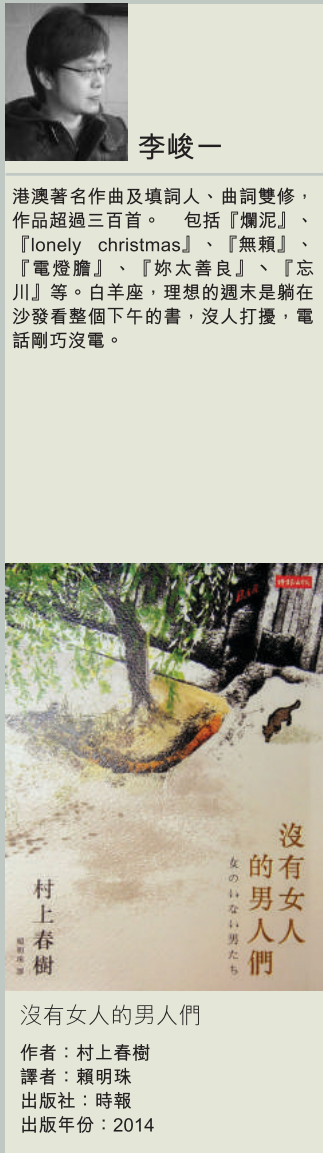
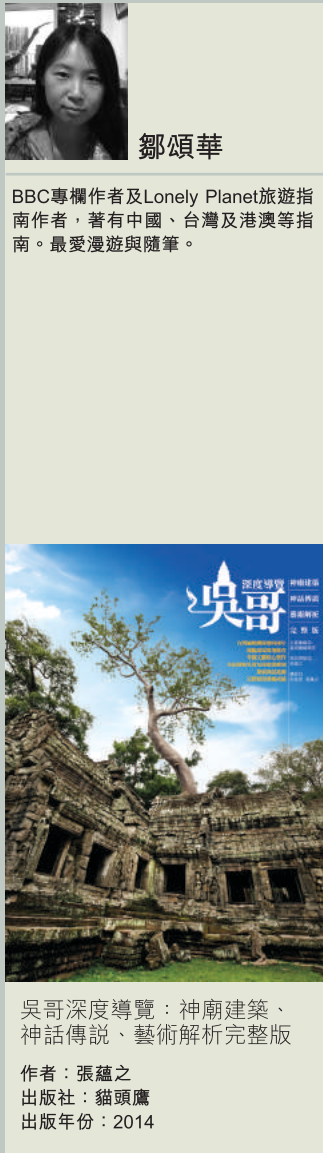
這本書正好深入淺出，為你在沒完沒了的遺蹟群中指點迷津。而本書的起點就是要先釐清一些基本概念，例如吳哥並不只是我們常常以為的是一個「窟」。吳哥的神廟，表面上供奉印度教的神祇，實際上是國王或貴族的陵寢，有些甚至是一個都城。吳哥最大的亮點吳哥寺，就是這樣的一個陵墓與都城的混合體。

《吳哥深度導覽》以大量的平面圖為每間寺廟解剖，令你身在現場之際，可更立體地了解印度教的宇宙觀如何在

建築中呈現出來。比如吳哥寺的中心以層層堆高的塔象徵須彌山（即神的居所，宇宙的中心），而國王是毗濕奴神在凡間的化身，因此吳哥寺也是國王死後的陵墓。

本書指出，吳哥雖富有濃厚的印度教色彩，但在印度你是找不到與吳哥形態相同的建築的。這種獨特的高棉建築以當時最昂貴的材料如紅磚和砂岩建成，才能到今天依然屹立不倒，而建築上造工精緻的神像和圖案如浪花、火焰、藤蔓、珠串、獅子等仍然栩栩如生。想了解這些如密碼般的圖像的意義嗎？翻開這本導覽，謎題將迎刃而解。

吳哥的每顆石頭，都有生命，有故事。如果你只帶一本華文書籍遊吳哥，帶這本扎實又精彩的導覽就夠。



## 不管有沒有女人，我們終究都是孤獨的

「吳哥」是東南亞最吸引遊客的旅遊勝地，也是東南亞最神秘的地方。吳哥窟是古高棉文明的遺跡，是古高棉文明的遺跡，是古高棉文明的遺跡。吳哥窟是古高棉文明的遺跡，是古高棉文明的遺跡，是古高棉文明的遺跡。

第一次拜讀村上的作品《挪威的森林》，屈指一算，已是距今二十多年前的事，與其同年代的不少著名日本作家如吉本芭娜娜、村上龍等都似乎已一一淡出或光芒退減，唯有村上春樹經過三十年依然在整個亞洲文壇獨領風騷，影響力有增無減。

當然，一同增長的也包括年齡，無論作者還是多年追隨的讀者，都已不再年輕；近年看村上的小說已再難感動與共鳴，筆者經常反思是自己變了，還是村上變了？無論做多少運動保養身體也好，近年村上的文筆就是少了年輕時的機鋒、幽默和隨性而為，但多了一份匠氣和計算，當然，比起早期作品，故事結構更嚴謹，各種象徵意義更繁更多，可能連村上自己也覺得，結構周密、精雕細琢的大作如《1Q84》方可配得上其諾貝爾文學獎候選人之身份。總之，

村上後期的作品比前期是進步還是退步了，我不敢妄下斷言，只是真心覺得，曾經充滿青春氣息的村上小說，早已不再年輕了。這本村上最新推出的短篇合集《沒有女人的男人們》中譯本，由七個故事組成，而故事內容就如書名一般，就是關於沒有女人的男人們，也一如村上過去小說中的角色，都是孤獨、寂寞、且具有某種性格上的缺陷，或太封閉、太自我、太膽怯、太玩世、太厭世、太神經質或太神經病，因而不能愛或不敢愛，偶然短暫的相愛也不過如兩顆衛星碰巧重疊，下一瞬又回到絕對的孤獨之中。

這本全新的短篇集，處處充滿村上舊作的味道，但在筆者這種老讀者而言，反而感到充滿親切感，〈Drive My Car〉的角色高槻讓人想起「舞、舞、舞」中的五反田，〈Yesterday〉的木

樽則令人聯想到《挪威的森林》中的木月……例子不一而足，村上作品經常出現的母題「人終究是孤獨的」，在這短篇集也反覆出現；人與人之間不管是情人、配偶還是朋友，終究無法真正互相了解，因而亦無法消除內心最深層的寂寞。正如〈Drive My Car〉中的角色家福，直至妻子死後亦無法理解其出軌的真正原因。

另一頗堪玩味的是，村上故事中的角色，經常毫無預兆地自殺身亡，這短篇集中某些角色也不例外，死了，自殺了，你甚至連個理由也不知道，只留下被告知惡耗後那深深的空虛和沉默，其實許多的日本文壇老前輩，都是以自殺收場，反而村上自己則繼續健健康康、新作不斷，當作者和讀者都漸漸老去，早逝的角色卻永遠年青，也算是一件殘酷又美麗的事。

## Patrick Modiano: Os Meticulosos e Persistentes Trabalhos da Memória.

Patrick Modiano, nasceu num bairro nos arredores de Paris, Boulogne-Billancourt, em 1945. Fez estudos em Annecy e publicou o seu primeiro livro de prosa, *La Place de l'Étoile*, em 1968. Recebeu o Prémio Goncourt pela *Rue des Boutiques Obscures* em 1978. Colaborou com o cineasta francês Louis Malle na elaboração do guião do filme Lacombe Lucien. Além disso destaca na sua produção romanesca os romances ou novelas: *La Ronde de Nuit* em 1969, *L'Horizont* em 2010, *Les Boulevards de Ceinture* em 1972 e *Villa Triste* em 1975. Saliento ainda o livro com entrevistas de Patrik Modiano a Emmanuel Berl. A 9 de Outubro de 2014, a obra de Modiano merece a atribuição do Prémio Nobel da Literatura, e a razão invocada pela Academia Sueca enfatiza a arte da memória através da qual ele desvendou o tempo da ocupação alemã, assim como o seu sentido para evocar, através do exercício da memória, destinos humanos de outro modo inapreensíveis. Patrick Modiano escreveu trinta romances e a sua obra está traduzida em trinta e seis línguas.

Vamos começar por algumas considerações gerais e hoje em dia constituídas em lugares comuns da obra de Patrick Modiano. Antes do mais que a sua voz é suave, discreta, ou seja aquilo que se convencionou chamar a *petite musique* do autor. Não há empolamento nem excessos dramáticos e contudo os seus temas quase que o exigem: o tema do holocausto e da ocupação alemã. Patrick Modiano obvia essa possibilidade de pathos situando os seus romances na memória e na procura de uma identidade perdida. Cortou cedo com o pai, foi pouco acompanhado pela mãe, viria a perder o seu irmão mais novo, ainda cedo de mais também, o que nele simbolizou o fim da família. Desde cedo a vida de Modiano tem sido uma procura, porém uma procura tranquila, reflexiva, serena, afinal como a gestão da sua obra e da sua vida privada.

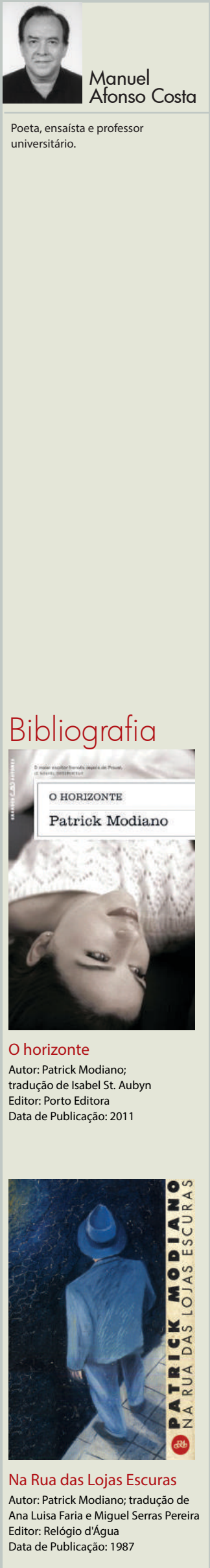
O romance, *Na Rua das Lojas Escuras* com o qual ganhou entretanto o prémio Goncourt, assenta na investigação de um detective chamado Guy Roland. O detective habituado provavelmente a investigar pegadas e sinais misteriosos, resolve após a morte do seu patrão investigar a sua própria vida, isto é o seu passado, ou seja no fim de contas a sua identidade, pois como resultado de uma doença com consequências amnésicas, nesta altura já com aproximadamente 15 anos decorridos, tinha perdido esse rasto. E vai descobrindo factos palpitanes, como o facto de ser, por exemplo de origem grega e judia e ter vivido em Paris sob o nome de Pedro McEvoy. Descobre também que viveu com um modelo francês chamado Denise Coudreuse e que no seu círculo de amigos constava uma dançarina americana de origem russa de nome Gay Orlow, entre outras figuras do meio artístico e não só, dos quais destaca Freddie Howard de Luz um inglês das Ilhas Maurícias que o nosso homem, ou seja o agora detective Guy Roland, resolve um dia procurar na Polinésia francesa para onde aquele havia emigrado. Mas ao chegar a Bora Bora descobre que o antigo amigo já não existe e perde-se assim a linha de continuidade com o seu passado.

Resta agora a Guy Roland apenas um outro caminho, uma morada na Rua das Lojas Escuras na cidade de Roma, morada essa concretamente situada no queto judeu da Cidade Eterna, onde ele terá vivido nos anos trinta. E é para lá que vai e descobre o que queria e não queria descobrir. Trata-se afinal de um trabalho sobre o passado e a memória, como acontece muitas vezes na obra de Patrick Modiano.

Nesta perspectiva de procura do tempo perdido, que em Proust era mais passado do que perdido, eu diria que agora é sobretudo revoluto, no sentido do vocábulo francês *révolu*, para ser mais justo com o autor. Nesta perspectiva dizia, Patrick Modiano aparece-nos como um Marcel Proust da contemporaneidade, correspondendo a um tempo da modernidade que é já tardo moderno. Escusando-me pelo facto de que não fundamento a consistência desta tardo modernidade, onde também está implícita uma recusa de utilização do conceito de pós-modernidade, o que eu quero dizer é que a procura de Patrick Modiano é menos ingénua e mais desencantada. Marcel Proust ainda podia acreditar numa espécie de recuperação, em quanto que Modiano parece que apenas lhe basta proceder a alguns esclarecimentos circunstanciais uma vez que o vivido não pode nunca ser recuperado enquanto vivido, na sua essência ele é mesmo inapelavelmente révolu. E nesse sentido perdido para sempre.

forma inconsequente, e aspectos da realidade que se esquivaram antes e que ainda se esquivam agora, mas de modos diferentes. É mais uma vez um trabalho centrado na memória e na recuperação do tempo perdido. O sentimento de que a realidade sempre se apresentou envolta numa luz pouco transparente, pouco clara. Mas é sempre assim, muita coisa escapa no acto de ser vivida, só que o autor procura com denodo uma certa forma de transparência. Porém a transparência não existe e jamais existirá daí que o trabalho para a devolver, ou seja no sentido de a recuperar, tem qualquer coisa de ingénuo e ilusório e apesar disso justifica-se e compreende-se. Modiano é um autor sereno, a sua procura contém uma resignação anunciada face ao fracasso. Mas vale a pena procurar, procurar sempre mesmo sabendo que a verdade absoluta e transparente nunca se encontrará. Afinal é este paradoxo que faz com que Patrick Modiano tenha escrito o mesmo livro tantas vezes como ele mesmo observa, serenamente mais uma vez.

Nesta perspectiva de procura do tempo perdido, que em Proust era mais passado do que perdido, eu diria que agora é sobretudo revoluto, no sentido do vocábulo francês *révolu*, para ser mais justo com o autor. Nesta perspectiva dizia, Patrick Modiano aparece-nos como um Marcel Proust da contemporaneidade, correspondendo a um tempo da modernidade que é já tardo moderno. Escusando-me pelo facto de que não fundamento a consistência desta tardo modernidade, onde também está implícita uma recusa de utilização do conceito de pós-modernidade, o que eu quero dizer é que a procura de Patrick Modiano é menos ingénua e mais desencantada. Marcel Proust ainda podia acreditar numa espécie de recuperação, em quanto que Modiano parece que apenas lhe basta proceder a alguns esclarecimentos circunstanciais uma vez que o vivido não pode nunca ser recuperado enquanto vivido, na sua essência ele é mesmo inapelavelmente révolu. E nesse sentido perdido para sempre.



12

13

Columna



粵港澳  
2015年

# 4.23 世界閱讀日 創作比賽

## 閱讀 看世界



為響應4月23日「世界閱讀日」推廣閱讀文化，澳門中央圖書館、香港公共圖書館及廣東省立中山圖書館將以「閱讀看世界」為主題，舉辦2015年「4·23世界閱讀日創作比賽」。我們希望透過是次專題的比賽，引發兒童及年青人擴闊閱讀領域，透過閱讀認識和了解世界，建立多角度思考，讓生活更具智慧，開展想像的翅膀，為美好的未來而努力。

### 初小組 小一 ▶ 小三

#### 圖書看世界

以「圖書看世界」為主題，設計明信片封面，介紹 / 描繪一本讓你感動又對世界了解更多的兒童圖書。



獎項

優勝獎 15 名  
可獲頒發書券澳門幣五百元及獎狀

### 高小組 小四 ▶ 小六

#### 閱讀看天下

以「閱讀看天下」為主題，透過寫信給家人或老師，介紹一本你看過的有關世界不同地方的人的生活 / 奮鬥故事 (紙本書或電子書)，並分享你的感想。



不少於 250 字

獎項

優勝獎 15 名  
可獲頒發書券澳門幣七百元及獎狀

### 初中組 中一 ▶ 中三

#### 智慧生活

以「智慧生活」為主題，自選一本有關人類智慧地生活的紙本書或電子書，透過閱讀報告分享書本內容及你的感想或見解。



不少於 500 字

獎項

優勝獎 10 名  
可獲頒發書券澳門幣壹仟元及獎狀

### 高中組 中四 ▶ 中六

#### 全球合作與世界融和

以「全球合作與世界融和」為主題，整合曾閱讀多於一項的相關資料，當中包括一本紙本書或電子書，以散文形式去探討所參考的資料內容及表達你的見解。



不少於 700 字

獎項

優勝獎 10 名  
可獲頒發書券澳門幣壹仟貳佰元及獎狀

各得獎同學可獲頒發書券及獎狀；得獎同學所屬學校亦可獲頒發獎座。(學生自行報名除外)

截稿日期 **14.2.2015** (郵寄稿件以郵戳為準)

#### 評審委員

由澳門中華教育會及澳門美術協會的成員組成。

#### 結果公布

得獎名單於2015年4月中旬公布，得獎同學的所屬學校將由專人通知安排領獎。所有得獎同學及其所屬學校(學生自行報名除外)將會獲邀出席2015年4月舉行的頒獎典禮，接受嘉許。得獎作品將於4月下旬開始在澳門中央圖書館、香港公共圖書館及廣東省立中山圖書館作巡迴展覽。

#### 查詢

2856 7576 / 2837 7117

星期一至日：中午十二時至晚上七時 (公眾假期除外)

參賽詳情及參賽表格已郵寄予各中小學。比賽資料亦可在澳門中央圖書館網頁(<http://www.library.gov.mo>) 瀏覽及下載

